Porównanie tłumaczeń Jana 10:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli owych nazwał bogami, do których — słowo — Boga stało się, — a nie może zostać rozwiązane — Pismo, —
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli o tych powiedział bogami do których Słowo Boga stało się i nie może zostać rozwiązane Pismo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli nazwał bogami tych, do których stało się Słowo Boże – a Pismo nie może być naruszone* –[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli tamtych nazwał bogami, do których słowo Boga stało się, i nie może uchylone zostać* Pismo,[2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli (o) tych powiedział bogami do których Słowo Boga stało się i nie może zostać rozwiązane Pismo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli autor nazwał bogami tych, do których skierowano Słowo Boże — a Pismo jest nienaruszalne —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli nazwał bogami tych, do których doszło słowo Boże, a Pismo nie może być naruszone;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliżeć one nazwał bogami, do których się stało słowo Boże, a nie może być Pismo skażone;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliżeć one nazwał Bogami, do których zstała się Boża mowa, a nie może być pismo skażone,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli [Pismo] nazwało bogami tych, do których skierowano słowo Boże – a Pisma nie można odrzucić –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli nazwał bogami tych, których doszło słowo Boże (a Pismo nie może być naruszone),
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli Prawo nazwało bogami tych, do których zostało skierowane Słowo Boga – a Pisma nie wolno podważać –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ono nazywa bogami tych, do których zostało skierowane słowo Boże - a przecież Pisma nie można unieważnić -
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli bogami nazwano tych, do których zostało skierowane słowo Boga — a Pisma nie można unieważnić —
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Pismo nie może być poddane w wątpliwość. Jeśli

[1)] <x>470 5:17-18</x>; <x>490 16:17</x>
[2)] Dosłownie "rozwiązane".

	literacki	Współczesny Przekład	nazywa bogami tych, do których odezwał się Bóg,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pismo więc nazwało bogami tych, do których skierowane było słowo Boże - a Pisma nie można zmnienić -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо богами назвав тих, до яких було слово Боже, - а Писання порушувати не можна,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli owych rzekł jako nieokreślonych bogów, istotnie do których ten określony odwzorowany wniosek określonego boga stał się - i nie może zostać rozwiązane to odwzorowane pismo -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli tamtych, do których było słowo Boga, nazwał bogami, a Pismo nie może zostać unieważnione;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Skoro nazwał "elohim" ludzi, do których było adresowane słowo Elohim (a Tanach nie może być złamany),
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli nazwał ’bogami’ tych, przeciw którym przyszło słowo Boga – a przecież Pisma nie można unieważnić –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Bóg nazywał tam bogami tych, do których skierował swoje słowo—a przecież Pisma nie wolno lekceważyć.